



Össztő: SUELEI BALÁZSNE

Össztés ideje: 1981.

TART.: I. SOMOGYI ÉS FÁSZAĞI TÁRSÁGOK
II. RÉGI NÉPI CSENEGÉK ÉS AJÁNDÉKOK
III. A BALATON PARTJÁN TERKETT RÉGI DALOK

40 lap, 2 melléklet

FŐLÉKRAZÓ MUTATÓ: STANTÓD-COMOS

SÁK MUTATÓ: XXVIII)
XII)
XXVI , 2

PAPÍRIPARI VÁLLALAT



KISKUNHALASI GYÁRA

LELTÁRNOVÁS

ÁTVÉRTVE AZ EGYS. LTK. 4447-es TÉTELE ALÓL

Személyi lap

az 1981. évi ^{XXIX.} XXVI. Országos Néprajzi és Nyelvjárási

Gyűjtőpályázatra beküldött pályamunkához.

A pályázó neve és foglalkozása: *Szelei Balázsné nyugdíjas*

A beküldött pályamunka címe: *I. Somogyi és járási tájszavak! 385.*

A gyűjtés helye, ideje és egyéb körülményei: *gyűjtött dallalokból*

II. Régi népi események és ajándékok! III. Balatonpartján természeti és állomány
1980-81 *Szántód, Köröshegy kötetese Jászberény*
megfigyelés és rákérdezés adathöröklőktől

A feldolgozott témakörben olvasott forrásmunkák:

.
/

A pályázatban felhasznált irodalmi forrásmunkák:

.
/

Adatközlők: *Dr. Horváth Jánosné n. Tamás Teréz nk 76 éves Szántód*
Szántódi n. 12. - Varga István ref. nyugdíjas 74 éves Szántód
Szántódi n. - ifj. Kovács Géza 27 éves nk. kereskedő Köröshegy
Patófi S. n. 9. és kötetese nénes Elelme Jászberény Rit n 10

Részt vett-e más pályázaton a benyújtott pályamunka:

nem

További gyűjtési, pályázati tervek: *Egy kötetre való somogyi*
kavász és balász népdal valamint balladák gyűjtése
Ezer köszönet

Kelt: *Szántód 1981 jún. 4.*

Aláírás: *Szelei Balázsné*
Lakáscíme: *8622 Szántód - Somogy*
Hársfa n. 502.

Somogyi meze

I. Somogyi és jászsági tájszavak

II. Régi népi csemegék és ajándékok.

III. A Balaton partján gyűjtött régi és általam gyűjtött dalok.

A pályázó írja bevezetőjében, hogy eddigi munkája során több ezer tájszó összegyűjtésével gazdagította megyénk népnyelvi térképét. Mint-hogy ő Szolnokról került át Somogyba, a jelen fejezetben ABC-sorrendben /s/, ill. /j/ jelzettel ellátva feltünteti, mely szavakat gyűjtött a két megyében. A tájszavak egy része természetesen olyan, amelyek országosan is használatosak, sőt egyesek köznyelvileg is átmentek ma már a gyakorlati de valóban van közöttük olyan is, amit elsősorban a jelzett megyékben használ a nép. - Az feltétlen érdekes és érdemes lett volna, hogy mely szók mely somogyi mikrotájfőlről valók, hiszen még egy megyén belül is akadnak olyan népnyelvi kifejezések, szavak, amelyek a megye másik tájegységén nem ismeretesek. Az "árendába, acsarkodik" ma már nem népnyelvi, ill. az egész országban használatos köz- és irodalmi nyelvi fogalmak; cselves, cserfes országosan használ kifejezés, a dudog pl. szintén használatos minden megyében stb. Az azonban nem hiba, ha mégis feltünteti a somogyi tájszók sorában a hasonlókat. - A szorgos gyűjtő sok már-már veszendőbe menő tájnyelvi szót küldött be pályázataiban, amiért dicséret illeti őt.

Nem tudom megítélni pontosan, hogy a régi csemegének feltüntetett pattogatott kukorica, a tökmag, a napraforgó-mag/szotyola, nem vette fel pl. a somogyi népnyelvben használtak közé, főtt kukorica, sült tök, krumplá stb. miatt csemegék, ill. ha azok voltak, mint régi, legalább annyira azok is maradtak, sőt ma már szinte "ipari termeléssel" állítják elő többjüket. A régi "csemegék" közül ma már ritkábban élnek pl. a csicsókával, vagy a görhenne-görhönnyel és néhány sütemény-fajtával. A fonottkalács-kukorica, perec is már csak inkább néhány falusi lakodalomban szerepel, vagy egy-egy vendéglátó egység újít fel néhány régi ételreceptet, ami valóban csemegeszámban megy. - Jól tünteti fel a koroknak/életkor/ megfelelően, hogy mely korosztály mit szokott csemegeként kapni, hasonlóan az alkalmi ajándékokhoz/lakodalom, búcsú stb/.

A népdalok legtöbbjét számomra is elénekelték a gyűjtő jó, tiszta hangon. A sir egy kislány kezdetű dal inkább népi és műdal kategóriájába tartozik, mint a Rongyos csárda kezdetű is. Műdal a "gettőt ütött a nagy harang" kezdetű szövege is, bár dallamát nem jelzi, s így nem tudom, hová helyezni. A Répa Rozi szövegére énekelt dallam az A Vidrócki híres nyája kezdetű dallam rokona, ami Felső-Magyarországról /Mátra vidéke/ került Somogyba. Egy somogyi falu szélén kezdetű is műköltési szöveg.

Az öregebb falusi és környéki adatközlők tudnak még szebb dalokat is, mint az új mind a régi stílusúak közül/pl. a volt pusztai cselédek/. Nem tudom, van-e, él-e még a környéken olyan régi halász, akitől lehetne gyűjteni a foglalkozásukkal kapcsolatos dalokat; ezeknek valóban híjával vagyunk. Érdemes lenne kutatni, egyéb műfajokkal együtt, Együd Arpád.



30-60

4447

Megyei és Országos
 Néprajzi és Művelődési
 Pályázat 1981
 Szélei Balázsné
 Szántód-Somos
 Károlyi u. 5. sz.
 Somogy megye

40 old.



SZÁNTÓD-SOMOS



Fogy. ár: Ft 1,80

4447

kezdi is Csongor
Nagyai is Nyelvjárásai
együtt a ...



4447

I. Szegedi és jászai
színművek.

II. Régi népi események
és népszokások.

III. A Balaton partján
égy is illőnek gyűjtött dalokból

A kötet: Keleni Balassai
a Pártis tóra
Kántor János
Károlyi Sándor
Szeged

Kántor 1981 május 26.



4447

megye és Csongrád

Nádasdombi és Nyelvizárási

gyűjtő - Párizsra

1981.

I. Somogyi és jászai
bajszavak.

II. Régi népi események
és ajándékok.

III. A Balaton partján termelt
régi és általános gyűjtött dalokból.

IV. Gyűjtő: Kele Balázsné
n. Péntik Anna
Kántóé - Somogy
Károly u 5 n.
Somogy megye

Kántóé 1981 május 26.

Tíz év alatt, idehőltözésünkben
a Somogyi tájszavak ismeretlen-
sége tűnt fel, így, hogy alább
300, majd később 1.000 Somogyi
tájszóval is pólyáztam a
többek között néprajzi gyűjtésimmél.

Ma már tíz év után a Somogyi
tájszavak sokétta váltak is a
Jászógi tájszavak tűnnek
fel, hazalátogatóiainkhoz!

Somogyban sok a római kor-
ból származó szavak, pl. "terica"
"Trickelenő" stb.

4 Jászógi tájszóval közt
a Török eredetű is Német.
pl. "früstök" "szegeli" "Triumpf-
harisnya. Törökös" "hódorsál-
sokat" berül stb...

A Török hódoltság után
sok német kisműves is
Görög keresztelő-telepelt
le jászógi nyelv.

Gyűjtésimmél a Somogyi
tájszavalest s. al. a jászógi
tájszavalest j. vel. jeltötem.

Tellini

A. A.

- Arcum búbjó - s. arcum es outja
 Ámánság - s. some indulat.
 Álli - s. fálakal megjéretett út.
 Állógo, telin - j. rólogo, befoget.
 Ásinször - s. álldogait
 Ásánkodile - j. árulkodile
 Ájnáro - j. didelget
 Áprehendált - j. haragudott
 Ápódile - s. bágyadosile, roskad
 Átyodile - j. töpreng
 Átaliersile - j. csapkod, tármárik.
 Álárnáro - j. ordítva tusórit, felkótt.
 Ábajgat - j. raklat
 Álló tábi - j. állal az időtöl fogva
 Árendóiba - j. haszonbérbe
 Ásarokodile - j. fenyegetőrik
 Bőrszögeli - s. pirkálja

- Baralj áríbb - s. meny áríbb
 Borra bokor - s. badra bokor
 Bölele - s. kis Tusko
 Bällög - s. dohog, morog
 Bökiteptő - s. szurkáló
 Bökölő - s. szűrés
 Berhelte - s. szitredte
 Bogyós fasik - s. öblős fasik
 Bumberdésás - j. trombitálás
 Bimán - j. gyere már, bűj már
 Biss piros - s. piros fejleendő
 Bőrözög - s. düllöngöl
 Babicálgatjók - s. babusgatjók
 Bangócs - s. bögöl
 Bathyós - s. viszonyos, alvisek
 Bitül - s. böjtöl
 Buharásrik - s. tess. vess.
 Badarikusz - s. babrálás
 Bozgyók - j. belyár, rabló, szivány
 Bözögéti - s. piszkálta

- Cihától, cikog - s. fulladozik
 Csicsorgat - s. vicarizgat
 Cserfes - s. berides
 Csillénis - s. csattanás
 Cibajkás - s. gyuszélkedő
 Csunya - s. lenkoni fordás
 Cibereg - s. vesztet, fásik
 Csörigáni - s. csorgatni
 Csupálta - s. tépkedte
 Csőtömpüt - s. csörömpült
 Csemeke - s. alavató; senkiliári
 Cerkó Páter - görögkeleti templom
 Culáját - s. cökmöléjät
 Condra - s. rossz ruha
 Csipkódott haluska - j. csipette
 Cájé - s. álesztő
 Csapitolom - s. csapkodom
 Csatos - s. magyaráj, hangoskodó
 Csantetett - s. lopott

- Dikrícia - j. inožen munka
 Dorozmás - s. durva, nemesis
 Dombóroszik - s. duhajkosdik
 Dályeszködik - s. támaszködik
 Dömöny - s. dolosány, firfi kabát
 Dudi forrósig - j. hidegrázás
 Düszik - j. kövir
 Dűvődörök - j. nagybögörök
 Duszisködik - j. gardálkosdik
 Dividál - j. elszór, elmulat
 Dudoz - s. durcog, morog
 Elcsúszkodik - s. elcsúszt, elcsúszt
 Edényke - s. osztályos kenyérke
 Eldőlősködik - s. osztályoskodik
 Előkelés - s. elment
 Előszáll - s. elszállt
 Embertárs - j. munkástárs
 Ényszer - j. éhségparancs
 Elpárol - s. elpárolt

- Egy irvanta - s. egy idöben
- Embernapja - s. idös, felvölt
- Érteltem - s. értelem
- Eben. guba - j. mindegy
- Előruha - s. köntny
- Engles - s. meleg
- Esengen - s. esleklön, sövögöm
- Eldividalta - j. elpararolta
- Elfösütte - s. elpararolta
- Elvädüta - s. elismerte, elfogadta
- Elviälärkodott - s. elterült, elesett
- Édeskefa - s. szentjános kenyérfa
- Eldüllyesztöködött - s. meztömörkedett
- Elbökläsött - s. elment
- Elmarjult - s. elesébbadt
- Emberpial - j. munkástfelfogadó bír
- Éhomra - j. éhesgyomorras
- Elparita - s. elpararaltta

- Ferstásfrász - s. falász
 Fingorás - s. finges, ragyogó
 Fain - j. fészektő
 Ferstás - s. láda
 Fertájrsítár - s. 15 literes sájtár
 Föesülés - s. paracsi
 Försőfilick - s. Balaton iszaki iszick
 Farmacolja - s. piszkálja
 Farcimálja - s. igarságát kersei
 Feküldődtem - s. fetündtem
 Födött bucsirra való - s. sok
 Felszeren - s. felig
 Fidibusz - j. narított gyjtos venniöl
 Föszel - s. försőfeli, iszaki szel
 Föfeli föjö pátok - s. dibröl iszok feli
 Fajátok - s. szilfijta rész
 Fötörödött - s. szitkullott, szitment
 Fölpantkástok - j. fölmegsítellala
 Früstök - j. rezgeli

g. g.

- Gyurculitott - s. guritott
 Gyurkgyerek - j. gavalier, diészernivaló
 Györös lett - s. könnyebb
 Gyulászka - s. nádvágyó- esztős
 Gyöbörödött - s. megkeményedett
 Gyajmó - j. fábiól készült sarló
 Gyagym - j. rossz ruhám
 Gyajdeiva - s. eltolva, elrontva
 Gyurmicol - s. rietszed
 Gyüggü - j. hársaság követítő
 Gyözfodros - s. plissirozott, gépsalaktott
 Gyajdolás - s. durvasolás
 Gygi - j. gyere
 Gyajdináskodik - j. gorombáskodik
 Gyuggos borsó - s. kukorica-bab
 Gyphenna - s. mint a tűz olyan rossz
 Gyöngyöztettem - s. marangoltam
 Gyzentetett - s. vágta-zott, lóholt
 Gyelős - s. jales
 Gyirkés - j. sovány
 Gyirnyó - j. esüfősig
 Habalmi - j. ammi
 Habatyuta - s. alhadarta
 Habereg - s. hajladorik, elfogy
 Hittettem - j. dogamat
 Helykés - j. helytyikés, tüdőbeteg

- Husrogat - s. usritogat, öncevesit
 Husrodni - s. bitnizni
 Hajtott hús - s. görbe, meggyalakt
 Hódvöl - j. sokat beszél
 Horvós - s. meg szakadik
 Hapnarsájn - j. sokat beszél
 Hatvankörök - j. hangoskodik
 Hegyes legény - j. büszke legény
 Hamvasabronz - j. durvasörövis
 Haenka - j. rossz ruhá öltözet
 Házgatott deska - j. egyházi sokat
 Halábol - j. gyűjtöget
 Hevesít - s. fecsogott, pempogott
 Hakestak - s. bontozik
 Habriákos - s. erős beszédű
 Heeredti - s. szipelbogyó termés
 Hanyakodik - j. henevő, verekedő
 Hajdú - j. fogházos
 Hampog - j. esinyón eszik
 Hamukal - j. hasznozik
 Hőrköliszt - s. rekedt kiáltást
 Herábol - s. hátkog
 Haralni - j. emni
 Hábálni - j. emni
 Habatyita - s. alhadarta
 Hedereg - s. hajladzik, elforog
 Hötleten - j. szagokat
 Heptikás - j. heptyikás, tudóbogyó

- Jätö - s. üstöke, kis sörkapsaró
 Jnanköröje - s. vädli, löbikro
 Jntöröje - s. keresztölj
 Jzombó - s. isben - egy isben
 Jzrling - s. fizes, ajtómilküti
 Jzsemmre dobta - s. fölhamptó
 Jllelje - s. madrisje sleje, slicse
 Jskötula - s. papír doboz
 Jusstóke - s. mutatványosité
 Jraling - s. 8 vagy 3 petreces
 Jre mütök - s. kinyújt
 Jrtörö - s. kártya
 Jövöngöri leginy - j. síhede
 Javindál - j. ajándék
 Jankli - j. szövet
 Jdelimpör - j. keresztöparó
 Jell - ment - j. idegenből származó
 Javasseltále - j. ajándottále
 Jvasarony - j. jósno
 Jurgite sök - j. uritále, dírtále
 Jibrahotta - s. füllangolt, kisméret
 Jkapsaróhódt - s. kaptárgóhódt
 Jkielindett - s. a víz kibuggant
 Jkinyújt - j. csavarozó

- Kurgogogatni - s. kurgogogatni
 Kitaposta - j. kitaposta
 Kammukérböl - j. kammukérböl
 Kibögöstem - s. kibögöstem
 Kunkoritott - s. kunkoritott, lapult
 Kátogot - s. kátoböl
 Kráfli - s. kráfoskista
 Ketrac - s. ketrac, kistráló
 Kalamajka - j. vasedelem
 Kirepeskedett - s. kirepedett
 Kunsztorik - s. mutatványosik
 Kalangya - j. 8 vagy 9 petrenee
 Kébe vadalt - s. kivájgott
 Kerkőre - s. kerdőre
 Korficol - s. kavargat, keverget
 Kariasa - j. roma gyereke
 Köfic - j. listesdoboz salmafonat
 Kemenceívő - j. kemence ajtó
 Káka béli - j. keveset evő
 Kinkhates - j. kusta, doloztalan
 Kaptásházi - j. esetlen jórású
 Kárpál - j. lezál, megről
 Körtöme - s. rongy ruhá
 Kibukította - s. föllángolt, kicsapott
 Kapariszkodott - s. kapargatott
 Kibuklendett - s. a víz kibuggyant
 Kőringpál - j. csavarog

- Hornyleid - j. velsunghrangou inchel
- Hupiltam - s. kapartam
- Husrtellem - s. rekisortam, boncantottam
- Heri - j. bandresal
- Hannelom - j. zerelem
- Härräl - s. käräl
- Kalivol - j. esavarog
- Kamra - s. kamra
- Kötörödvé - s. köncosodva
- Kapirteltam - s. kapargottam
- Kömönkopadika - s. kömönkopöse
- Kalamajko - j. rüsavar
- Karattyl - j. solat beriel
- Kepesrtellem - s. kapasskottam
- Kepisarato - s. esomonkint fizetett
- Kaportásburppolák - s. Kaportatöltelék
- Känkäl - s. kalimpäl
- Kispijsak 2 - s. kivilögösitsak 2
- Keminyravu - s. hangos karagos
- Kalamut - s. jött - ment jarkált
- Kovártel - j. nülös hez
- Köphöde - j. munkavilató hez tiz
- Kömönköfü - s. mész esarlófü
- Keslentett - s. esavarogott
- Kurkált - s. kapart
- Külöremü - s. spjörremü
- Kuckóremü - s. beest remü
- Katuprikom - j. kabátom
- Kecce - j. kötiing

L.

15

- Laukaniet - j. konna
 Lesesköndött - s. leskelkedett
 Lagrálja - s. rendbehova
 Lajbi - j. kis melliny
 Letpött - j. niöppizelöbüllt
 Lögisóra - s. länös fali öra
 Lämpaköbli - s. länpe olajtartója
 Linnitäl - j. märeget
 Lapicka - s. onjkelefa
 Liggol - s. jukaszt
 Lajtoroga - s. litra
 Lesregényedett - s. lelöhadt kiseri dett
 Lipöntos - j. beteges
 Lefetyül - s. ömrevisse beszel
 Larsuale - s. kis eralánggyjto-ssale
 Larsuakol - s. elvez
 Luvihola - s. luvho
 Megfentzattale magulest - s. megnakassellit
 Mosdókalódett - s. mosakodett
 Megragratom - s. megjavitom
 Metale - j. lufa

h.

- Marsokba maradt - s. beszorult
 Mihánes - s. mihegyt
 Málászott - s. mászott
 Modiráld magad - j. finomabban beszélj
 Mólárkodott - s. elesett
 Madzag - s. madzag
 Mész, mesz - j. kicsi irdembelen
 Megnyósztatta - s. megnyomkodta
 Megbőgörtém - s. megválogottam
 Mieszkél - s. micsépt, markolgat
 Mijhó - s. esomé
 Mólnta - s. szántatta
 Megbőrsüte - s. vigyázott rá
 Mofikóta - s. löledőste
 Miske - j. agár
 Mógipült - s. fölöpített
 Merten - s. merítettém
 Musrikoló - s. bunkó
 Meghútyáltál magukat - s. megmakacsoltál
 Mosókalódott - s. mosakodott
 Meglazsádom - s. megjavítom
 Melále - j. buta

M. Ny. ö. ö.

A.

Nämnikält - s. dudoräsvett

Njirger - s. vikony

Njalke - j. bürke, esint

Njilankostett - s. nyilalt, rüst

Njilankostett - j. idellen

Njilankostett - j. kangookostett veru

Öregibie - s. nagjibie

Öregamolja - s. öreggüti yici

O. Ö. P. Ö. Ö.

Ordinääriwa - j. piiskosta

Okwetellenkerdik - j. ellenkerik

Olälkodik - j. loppang

Ornätlan - j. iditten

Ostälzirik - j. hangoskoskile veretrik

Öregiböl - s. nagjáböl

Örregamoljo - s. örregüjti gürzi

- Puumoos - j. ruttog
 Pampagett - j. rokat busselt
 Posera - s. lemaradott
 Pänge - j. eröthen, yunge
 Piliackierik - s. leskelödik
 Partonka - j. slajka
 Pasapallios - s. pasapalos
 Purojälja - j. puojälja, kinnoratja
 Porriosta - s. rakosoltra raketa
 Püeskolisrik - s. kes - vese
 Pallopti - s. lengetti, rullördeti
 Pusping - s. borostjan
 Porika - s. roovung
 Pötineän - s. liimyošan
 Pistamies - j. olajmies
 Pipies - s. mieses
 Parhouka - s. koppau
 Pelinguha - j. nuntöröölöm lusto
 Pöjjerik - s. parajt ygnut iet
 Piliinkilt - s. rällingozott a ho
 Pisttergälmi - s. piismoojui
 Paesherom - s. kitapozott nonz sipöä
 Patykes - s. latykes
 Pölintirik - s. pötyalesöke
 Papundekli - s. kuminyppapir
 Paucha - j. azeingyes cromag

- Rűszűkélis - s. rűszűkélis
 Rűksűtám - s. hátűrűltám
 Rűpicűtűk - s. rűpűkűdűtűk
 Rűgűdűnűs - s. bűgűnűs, bűjűtűjűnű.
 Rűtűgűtűi - s. rűjűtűgűtűi, őrűi.
 Rűműsű - s. bűrűtűs
 Rűpűsűkűs - s. fűlűtűs
 Rűsűrűvűbű - j. Tűrtűlűlűbű
 Rűkűkűnűsű - s. rűkűlűtűsű
 Rűrűsűtű - s. rűrűműkű, lűjűtűsű
 Rűbűgűtűi - s. rűbűbűtűgűtűi, rűsűtűjű
 Rűcsűkű - j. vűsűtűsű
 Rűpűsű - s. sűrűvűdűdűsű
 Rűlűgűsű - s. lűnűsű sűrűkűtűkű
 Rűgűdűtűi - s. őrűgűlűtűlűkűtűi fűlűkűjű
 Rűkűbűtű - s. műsűrűlűtűkű
 Rűjűtűtű - s. rűjűkű, sűjűtűsű
 Rűlűkűsű - j. fűtűjűlű
 Rűnűpűsűrűtű - s. sűrűkűpűsűrűtű
 Rűlűlűlűgű - s. kűsűkűsűrű
 Rűrűkűlűkűtű - j. fűnűműtűsű
 Rűlűkűtűlűlű - s. lűlűgű
 Rűrűgűlű - s. rűrűgűlűgű

- Sanyorog - s. sanyit, lapit
 Siki - s. selily
 Sötállam - s. sattenkestem
 Serte pirtel - j. järkel
 Supicút - s. sutlogott
 Suspirikútale - s. ömresingtal
 Szarabítam - s. kicikharávalrag
 Szarmullódile - s. viroládile
 Szurbanke - j. sikedes fiatal
 Szurmök - j. paraszt
 Szőgyepipasarác - s. megyepipasarác
 Székkrátú - j. görbeliátú
 Szipsorke - j. s. sikra
 Szunya - s. vikony vesső
 Szúvia - s. szúgva, sietve
 Szulyó - s. láncos örkönte
 Szupadli - s. igazlátolható falehez
 Szikáta - s. másolta
 Szjta - s. esik, szjtás
 Szlaker - j. főtjel
 Szneypart - s. árolpart
 Szillinga - s. kis kosár
 Szivali nit - j. szemető
 Szikertelen - s. kúpa
 Szárgla - s. saroglya

Fr.

- Fridericiana - s. kapaleodi
- Frakadtläggelär - j. soväng
- Frde mize - s. vedelike hullandike
- Fréduljbabörtom - s. megriestultem
- Frjälletta - s. sidelitelle
- Frilbus - j. vikomyräli gnyttos
- Frjällestek kufeli - s. nällingortale
- Frlementje - s. lighurata
- Frutzakol - s. rivogotjo
- Frutthäromsiglaponn - j. piactir
- Fruchung - j. lerta
- Frölschuo - s. hrossi telu
- Frumpfisarukali - j. hainyaren
- Frungos - j. betry asinta
- Frufasich - s. napp nilafunkti
- Frufogäl - s. tapogaf
- Frulkatätra - s. nappsigal viditua
- Frutzi - s. häsi ruggyripi
- Frupänta - j. sipallöschu
- Frutzi mutzi - j. änggellen
- Frururi - s. Fulsöldalon

T. Ty.

- Turkes-tiitak - s. turkältak
- Torras-anhokilak - j. noörtö-löslak
- Ti-tii-mizellak - s. jobber, balra misetk
- Talivötte - s. selibessille, nooritotta
- Tollgult - s. ballagor, et al esik, ujra.
- Telleyez - s. ugrälva ballagor
- Totojgat - s. lassuskodile
- Totonesi - s. uggetten
- Tupetu - s. Tulsöoldalon
- Tupföto-näji - j. fiatal
- Taposi - j. maggipisim
- Trehröng - j. lusa
- Troktelenu - s. hrossi telenu
- Triumfissurkälö - j. havisnyasem -
fölmösi
- Torungo - j. beteg esirka
- Töyofarök - s. magg silsefenlein
- Toposgal - s. Taposgat
- Torkatötra - s. maggijjal orditva
- Tutji - s. häsi rouggijpö
- Topänka - j. sipellöeska
- Tutji-mutji - j. uggetten
- Tururi - s. Tulsöoldalon

ü. u. ű. ű.

uzorálja - j. gyakorolja
 üzei fi - s. alulról fújja ^{szél}
 uszító - s. uszította erőtette
 uszítok uszítok - s. irítok szél.

üplüköl - j. fotósleges időtöltés
 zabhegyes - s. aabbolaj

zsupa - s. kővir
 zsurmóli - s. bálhousa
 zsuzolja - s. allensz nem szent
 zsirabellődik - s. jön, megy.

V. 2. Zs.

- Virittyes - s. iszogot
- Venyese - s. szolovesszo
- Vartoful - s. seifereg
- Vakotars - s. bevakult (pl. Tulew)

- Zanec - s. bozatos, Tuskie's
- Zajmellis - s. Rejmedlis, Tuzises
- Zabhegyzo - s. Zabolvaj

- Zsufa - s. kovér
- Zsurnokas - s. tarhonyas
- Zsanelja - s. ellensé nem azarati
- Zsianbellödile - s. jön, megf.

11. Régi napi események és ajándékok
Ha ma arakkal a eseményekkel
kedveskedve valaki szeretettel,
látogatónak, vagy a meglátó-
gatónak, amivel először,
nagyon furda szemmel nézünk
ra.

Haj- pedig nem is olyan
szen, miem jö- nival adtak
is fogadták az itt következő
ajándékokat, egymástól, egy-
másnak is mindenki a
barátság, szeretésig, szeretet
melegit írta, akár adta,
akár kapta.

Értéke bizony nem sok volt,
de ki vőrt volna akkor még
drága ajándékokat, doboz,
csokoládét, vagy banyát kért?

Ha valaki mégis a szeretettől
sülfüve áldozott is ilyenre,
nem volt vele a tekintete
senki előtt, csak azt tartották
röla, „pararó, prioló!”

A spórolás nagy sűlei is meg-
gondolták, hozzá adják a a

lányt? ha igen kőnyelvényen
kisdobálja a púst? Nem a fogja
nyomorba vinni az, hogy
"mama hopp, holnap kopp!"?

A legtöbbször becsült ajándék
a jó szó, a lélekbeli kisugárzás
szerepét, tisztelt, segíteni
akarás, megbecsülés volt!

Örömmel is közönnyel vették
az alább felsorolt, otthoni,
piuszkidás nélkül kikérült
hozott, vagy adott "csemegéket."

Régi csemegék:

1) Napraforgómag, mészimag,
támpirovirágmag, - arszesintmész-
ve, hogy mely vidéken adták?

Az illető vitt egy csobbal, a min-
denkinek igazságosan elosztva
adott belőle is azt törőgettek
beszélgetés közben jóízűen.

2.) A pirított tökmag, ugyazem
szerepével fogadott ajándék volt,
főleg sili estéken, de később már
a mosik Takarított is, kelő

lisztellett emlegettek érte az
 ott eseményöket, csak a kör,
 hogy meg az idősanyjüket is
 emlegettek.

3.) Patogatott kukorica.

Hegyesrenni kukoricából, szabad-
 tűzőn, rostába patogatva,
 főleg a nagyobbítai időszakban
 volt felkapott, körkedvelt esemény.

4.) Főtt kukorica.

Nyáron őszel sörvestül főve,
 telen a fehérkukoricánál a
 lemarasztott szemek jól megmártva,
 puhára főtik. Ha megfőtt,
 leszűrték is kevés sóval meg-
 pörgetve, kungirból eseményítik.

5.) Sült tök.

Mivel sötétebb a húsa, annál
 édesebb is főleg, háromszor
 alakra vágva, kemencébe sütve
 a legjobb.

6.) Sült krumpli.

7.) Főtt krumpli.

8.) Sült gesztenye.

9.) Főtt gesztenye.

10.) Gyümölcs.

11.) Telen, avast gyümölcs.

- 12.) Dio
- 13.) Mogoro
- 14.) Manuhula
- 15.) Zolesgyökeir
- 16.) Esieróles

Rispi sättemények.

- 1.) Próza
- 2.) Máli
- 3.) Görke
- 4.) Pite
- 5.) Bodag
- 6.) Lapcsónka
- 7.) Kommsplidángos
- 8.) Cipó
- 9.) Vakaró
- 10.) Pompos
- 11.) Fonott peres
- 12.) Rostigos
- 13.) Tubru (lekváros, diós, v. túró)
- 14.) Nagy fonott kolács
- 15.) Sós peres
- 16.) Lángalós
- 17.) Poszjerále (tepertős, krumplis, orris)

- 18.) Rikisak.
- 19.) Pampusak. (fínk)
- 20.) Heróe. (esörögfinke)
- 21.) Molnár kalács.
- 22.) Pulisak.
23. Hugluf.

Hjándile bejuntól a lánymole.

- 1.) Sósperec.
- 2.) Burdio. (amerikai mogoró)
- 3.) Füge.
- 4.) Mogoró.
- 5.) Sült gortenyé.
- 6.) Dio.
- 7.) Kentjinoskényer.
- 8.) Cukorka.
- 9.) Esokoláde.
- 10.) Naranes.
- 11.) Virág.
- 12.) Dabfacile. (ankor naranes esokoláde)

Öreglente

- 1.) Bor.
- 2.) Cukorka.

- 3.) Dobrány.
- 4.) Sütemény.
- 5.) Gyümölcs.
- 6.) Virág.
- 7.) Bagó. (Elvitt pipadobrány)
- 8.) Tubák. (Finom dobánypor)

Gyermekeknek.

- 1.) Tojás. - Piribabának egészig.
(várásló.)
- 2.) Dió.
- 3.) Aralt silva.
- 4.) Kele.
- 5.) Alma.
- 6.) Kifli.
- 7.) Szentjános kenyér.
- 8.) Bakancs cukor.
- 9.) Burdió.
- 10.) Sárga cukor.
- 11.) Krumpli cukor.
- 12.) Mooporó.
- 13.) Édes gyökér (a rizóguni elődje)
- 14.) Komálék. cukor narancs gyümölcs sütemény

Herest gyarmelendek'

82

- 1.) Pasita vika (sola emivolival)
- 2.) Cifra bot.
- 3.) His korsi.
- 4.) Gyönyör.
- 5.) Sejtem szolag.
- 6.) Izines szjök.
- 7.) Izentsipale.
- 8.) Mizskolias.
- 9.) Baba.
- 10.) Budlibieska.
- 11.) Szajharmonika.
- 12.) Cukor fütjüde.
- 13.) Fesü, trajesat.
- 14.) Labda.
- 15.) Pérs
Birma ajándék!
- 1.) His bárány.
- 2.) Nyablánc.
- 3.) Györi.
- 4.) Fülbevaló.
- 5.) Óró.
- 6.) Tűz.
- 7.) Pérs

Völegingnale.

- 1.) Tung - ba, lauda.
- 2.) Rudra.
- 3.) Páur.
- 4.) Birka.
- 5.) Bor - orbor (hagþing)
- 6.) Jeppkendi.

Menjassonynale.

- 1.) Nagykendi.
- 2.) Páur.
- 3.) Cipó.
- 4.) Nagykentbeisele.
- 5.) Hivarrótt párnale.

Bússiból, vísaraból.

- 1.) Eukorka.
- 2.) Mízeshalás, olvasó, baba, húrór.
- 3.) Trombita.
- 4.) Szótharmonika.
- 5.) Budlibicska.
- 6.) Gyűrű.

- 7.) Pralang, hajesat, fisu.
- 8.) Baba, labda.
- 9.) Tükros niv.
- 10.) gyönnyosz
- 11.) Disepalior
- 12.) His obooz, (kegytányg)
- 13.) Olvasi.
- 14.) Franskip
- 15.) Jmalkönyv
- 16.) His ostor.

Vagy egy a diornin,
 Nagy keserűséggel.

Lakodalmas násznép,
 szűriháza hallat.
 A csingy kovácsnak,
 fivér nyitlamlik.

A léme szit, szoban,
 A nibe konyjár.
 A disznák meg nagyblissan,
 A főzött utána.

2.) Siv egy kislány!

Siv egy kislány a

Balaton partján.

Mert alraegyet.

Serebője csalfán.

1. Na néj kislány,

1. Olyan keservesen.

1. Törődésrel.

1. Micsodát az Istent.

1. Szünetet követ.

1. Ill egy öreg borsó.

1. Halás legény.

1. 11. Búsul ott magába.

1. Többször is.

1. Oly romorin estit.

1. Tihalatán.

1. Babája holttestit.

Rongyos árva.

3.) Rongyos árva kis ablakán

Ki, ki né egy néha.

Ott mulat egy bálisalegény.

Tagnap este óta.

1. 1. Cigány lúccs a fülibe.

1. It romorin nótit.

1. Vagy meg a nagy az Istent.

1. Azt a hűtlén kislányt. 1/2

Engedjétek, had mulassak
Egyet utaljóra.

Had bálom a bínatomat.

Ebbe a poliarba.

1. Cigány mellett, jébor mellett.

Fogok in meghalni!

Egy sántéki nőke kislány,

megtanított sirmi. /

4.) Kellőt ütött a nagyharang.

Kellőt ütött a nagyharang

Emléssel a rája?

Mikor együtt sétálgattunk,

1. A Balaton partján,

2. Tárda hullva estendőstül,

Fogg hű levek, serétsz mindig!

Szentanija a Balaton,

meg a csillagos ég.

Beborult az ég feléttem

Nem látok csillagot.

Beborult az in életem,

Nem látok nem hallok.

1. A körülöz ritkán járjál.

2. Ertem könnyet ne hullajtál.

Könnyet ne hullass miattam,

Ne avarod nyugalmam.

5.) Det beredlik Hörschagen!

Det beredlik Hörschagen följden.
Hogga babain måst seret när.
Nam augen.

Ha nem seret villan
Mäst maginale.

Pärja lerek in az
Hwa modinale.

A häntödi sölderdöben
Von egg fo.

Alkoz van a kis pylovam
Cratolva.

Kontassira homura van
Erestor.

Rigi babain rig elvayz mde
Reljive.

A häntödi semetöbe,
Von egg sir.

Odajar egg barna hislöng,
Mundlig sir.

Göndör hajit särfele,
Fijja a zil.

Hedves babain de hiabo,
Serehil.

Deloggenfij talen mig orzjal
Katalonig 2% rthetben a wasant!

6.) Ripsa Rori Billegibe!

- Ripsa Rori Billegibe,
- Istrik a Sobri ölibe,
- It nyallat itat noiritja,
- trajot erokra igaritja.
- Sobri jiska Billegibe,
- Bisan nira a gartya fimgbe.
- II. Ha meghalok mi lesz veled?
- Hi vidi az illeted?
- Sobri jiska bö gartyan,
- Hivarsotta figurasse.
- III. Ripsa Rori varta röja,
- Ö volt a kedves babája.

Ripsa Rori rorsis atillaja!

- 7.) Ripsa Rori rorsis atillaja,
- Magaladt a värmege kapnyalot
- I. Hiri ripen brenvöröknel
- Slaplörät,
- Akama ki a rorsis atillajait! :)

Ripsa Rori

- 8.) Ripsa Rori nem faj meked a rived?
- Hova tetted a kiresi opermeledet?
- I. Delroff nem faj tolin meg megislasad
- Halalominig rögrthetem a varak!

9.) Egy Somogyi faluvillem.

Egy Somogyi faluvillem,
Nem is olyan nagy.
Halva haláltala egy legény,
A kemény villem.

1. Hűtlén lett a szeretője,
Márhol ment az esküvőre.
Begyűgy sive a babájdírt,
Elaludt örökre.

2. Mindenkéi vir a faluba,
Erol egy hársul valamé vígou.
Egy kiskoromú öröké kis löny.
Most mond holtomiglant.

Ninesen párja a fessleink

10.) Ninesen párja a fessleink

* somogyi megyefessleink.

1. Lábat mindig a Balatonban mona.

Hidely a vir leikapsdovos.

Ha szeretöt itt nem kapok,

Karalkibe alutarak.

Ogan rokostt nekhablak korok.

Mieg a löesse is art rokot!

1.

11.) A trautödi kastig slött!

A trautödi kastig slött

- 1. van egg þú,
- Abba fúrdile három fátala holla
- 1. kind a három fátalirka hat oráruge
- "Kivaggala balárua
- Sivillvöl hárua :/

Ziindlegjale!

- 12.) Ziindlegjale a trautödi
- Tampplomoti,
 - Kilene hislány
 - Horvja rá a hádogot.
 - Kind a kilene hislány,
 - Tírta fátalra.
 - Esde az anyim.
 - Öllóast fátalra.

Tírtafátal a hádogot a,

gyúto: Szeli Balároni

n. Tírtafátal

8622 trautödi - Some

Hárua n. 50.

Somegy megye

Adalathösti:

Öw. Howát jánosni n. Tomas Taris
 76 éves ak. vasutba meye trautödi
 trautödi n. 12 n.

Víg István ref. vall. nyugdíjas 77 év
 trautödi trautödi ár. 5.

Howát György Hárua Szeli Patófi n. 9.
 Nires Elekni jánosni Patr n. 10 n.

